

史畫近代西蘭法

著 穗 鷹 垣 板
譯 達 許



板 桓 鷹 穗 著

法 蘭 西 近 代 畫 史

許 幸 之 譯

中華民國二十年十一月初版

——法蘭西近代畫史——

全書一册定價大洋六角

此書有著作權
翻印必究
必究

著作者 板垣 鷹 達

編譯者 許 達

印刷者 上海周家嘴路保定路口
文華美術圖書印刷公司
電話五〇九一二

出版者 文華美術圖書印刷公司

發行者 文華美術圖書印刷公司

上海棋盤街五馬路口

文華美術圖書印刷公司

電話九三〇八九

分售處
總發行所
各省大書局

著者序言

著者的希望，關於「法蘭西近代畫史」，是從那共通的特質及其發展的諸現象中，祇取出那最顯著的現象。在可能的範圍內，將這種現象具體的敘述出來。但是，著者的希望能實現到什麼程度，原不是著者自身可以預斷的。

這裏所謂「具體的」意義，是「立在歷史事實的地盤上」的意義。下個概括的判斷：是足以證明歷史的地盤的例證，都充分地舉了出來。不過，為避免敘述的煩雜起見，將這種例證省略了不少。

對於這叢書書店的企望，務求其通俗。但是，等到全部完成之後一看，才感到沒有容納書店的要求。不過，關於一般西洋美術史和法蘭西繪畫史等的讀者，不得不豫想那某種程度的預備知識。

最感不便的到是插畫的不足。與其說書店為這叢書的事情特別原諒，毋寧說在原諒以上——容納了著者的希望。在這意義上，雖再恣意的著者也感到厚意；可是插畫的不足依然是不滿人意的；想來讀者看到尤其不滿吧？因此，為便宜起見，將一般讀者所熟知的作品沒有

登載，那些作品，大部分的讀者或以爲不必要，就是必要的時候，在近旁無論怎樣的書本上都可以參照的，雖一時有不足之感，只要沒有過分的不便就行了。

卷尾所收錄的插畫，總是以兩枚相對照似的配列起來，至於比較方法，附加於插畫的目次中簡單的解說了。再則單從外形上比較其相異點和類似點，不過是一種蠢笨的試驗，著者對於這樣蠢笨的試驗畢竟不想嘗試。

若「一」輕輕的觸到史論上的問題，便不得不深入與底，但對本書的目的，是全然不必要的。這裏，祇不過對非難著者的態度太過消極的人，預先以立場上的辯護罷了。

和本書內容特別關聯的拙著，是昨秋刊行了的「近代美術史潮論」（魯迅譯）。因這兩書是從各個不同的立場處理，所以在內容上兩者之間並沒有直接的連絡。假使更明瞭地理解著者的意向，也許是有作用的吧？

著 者 識

譯 者 序 言

希望美術運動的發展，先不得不把發展的歷史認清，那麼，我們當面的問題，就不得不不是造形美術的「史」的問題了。倘使不以「美術史」的發展爲先決問題，那麼美術運動的前程，將要永遠地背棄了歷史的意義而走入迷津。

這「法蘭西近代畫史」一書，雖不能給我們以歷史上的偉大的啓示，也不能給我們用純客觀的態度去理解歷史（參照本書著者敘史的意見），或許不能滿足讀者的要求。然而，這本書對於法蘭西繪畫之歷史的系統，時代的闡明，和作家的關係，實在給我們以極豐富地「研究史料」。譯者介紹本書的目的，也就在供獻美術家的「參考史料」果然，能因此書而引起讀者諸君的研究興味，這是譯者比什麼還要感激的了。

譯 者 識 1929,9'8,東京。

贅言；因爲便宜統一譯文和印刷起見1. 第十章參考書省略。2. 費咀嚼的字句省略。3. 除畫家人名外原文省略。

參考圖的目次和解說

1. { 凱倫寺院
奧比阿特寺院

南北兩地方的哥特克(Gothique)樣式，其表現形式相異的比較。

2. { 汪葉克 肖像
柯爾愛 肖像

北歐系肖像畫輸入法蘭西之經過的比較。

3. { 雪篤 波特爾禮拜堂壁畫
賴尼 Aurora(曙之女神)

意大利美術之初期的代表作，和末期的代表作，格式上類似點的比較。

4. { 坡桑 阿爾加底亞的牧者
達韋特 荷拉丟斯(Horatius)
5. { 塞尙奴 玩紙牌的人
陀朗 聖晚餐

法蘭西繪畫之傳統的形式主義，從十七世紀到現代的比較。

6. { 古典羅馬時代的繪畫 Nozze di Aldraulrini
坡桑 同上

坡桑研究古典美術之代表作

7. { 魯賓斯 維納斯之祭
瓦特 向西泰爾島出發的乘舟

以相似的題材，將魯賓斯和瓦特的風格之
相異點與相似點的比較。

8. { 瓦特 Gilles (小丑男優)
多彌愛 Crispin 和Scadin (從僕男優)

法蘭西的演劇畫，十八世紀和十九世紀的
比較。

9. { 拉島爾 肖像
荷爾斯 肖像

十七世紀的和蘭與十八世紀的法蘭西，代
表的——系統相似的——肖像畫的比較

10. { 謝爾丹 靜物
塞尙奴 靜物

法蘭西最初代表的靜物畫和最近的靜物畫
的比較。

11. { 傳拉果那爾 下衣
普柳東 布秀(Psyche)

羅柯柯(Rococo)時代，和殘留着羅柯柯之
香的古典主義時代，其肉體描寫的比較。

12. { 魯布朗 自畫像
達韋特 萊迦彌愛夫人(部分圖)

從羅柯柯移向古典主義的過渡期，和純正
的古典主義時代，肖像畫之表現法的比較

13. { 解梨柯 梅丟沙之筏
多拉克羅瓦 但丁之小舟

浪漫主義畫派最初時代之代表作的考察。

14. { 多拉克羅瓦 阿來利亞的女子
15. { 晏格爾 Odalisque(土耳其宮中女官)

兩者都是婦人畫的代表作，題材也是異國
情調的題材，但是，浪漫主義和古典主義
的代表作之間，有這樣的表現上的相異點
。更將兩者與插畫17——折衷的謝塞利奧
比較時也很有興味。

16. { 葛羅 加費爾之“Pest”(黑死病)患者
多拉克羅瓦 西奧之殺戮

以浪漫主義的樣式爲起源的戰爭畫的比較

17. { 謝塞利奧 愛斯締爾(Esther)
冒羅 顯現(部分圖)

古典主義——浪漫主義折衷時代之異鄉
的婦人畫的比較。

18. { 弗朗多朗 網桑寺之壁畫
謝彷彿 叔爾彭大學講堂之壁畫

法蘭西裝飾畫之代表作的比較。

19. { 雷斯達爾 風景
康斯坦堡 風景

法蘭西風景畫之指導者，十七世紀的和蘭
和十九世紀的英吉利的比較。

20. { 柯羅 柯利塞奧(Colisee——羅馬鬥技場)
柯羅 孟特風汀之追憶

柯羅風景畫中表現出來的兩種傾向的比較

11. { 米萊 拾落穩者
柯斐 切石者

平民畫的兩代表作之時代趣味的表示。

22. { 布塞 裸體素描
 { 盧諾瓦奴 裸體

以盧諾瓦奴的肉體畫，和他所尊敬的布塞的比較。

23. { 盧諾瓦奴 肖像
 { 羅特萊克 肖像

印象派時代肖像畫之全然不同的傾向。

24. { 孟奈 盧昂寺院
 { 孟奈 同上

連作之代表作的表示。

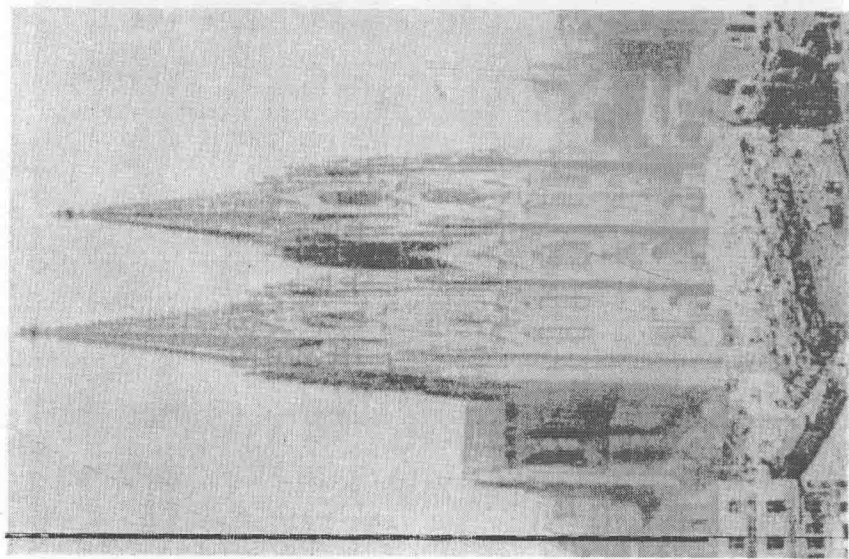
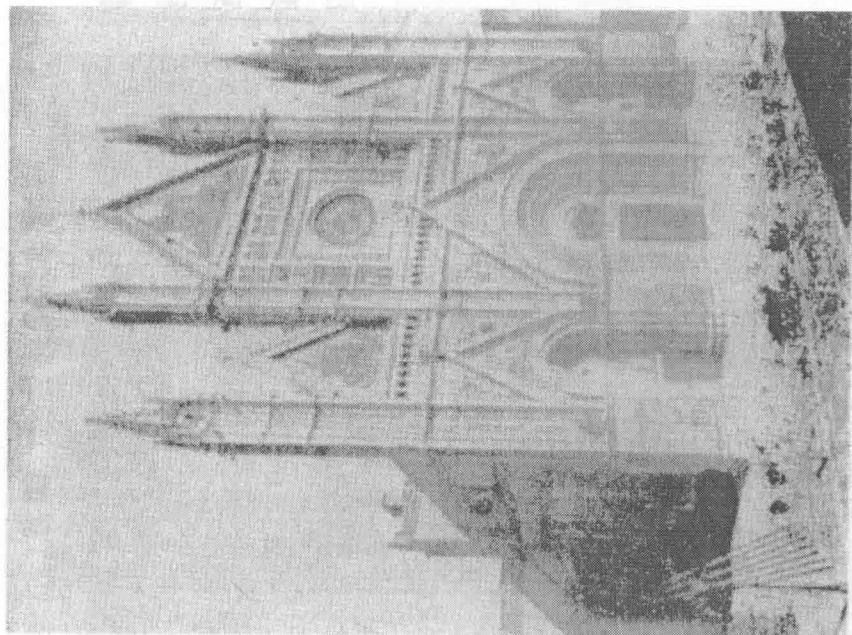
25. { 塞尚奴 風景
 { 汪谷訶 風景

近代畫上顯然傾向不同的兩人風景畫的比較。

26. { 瑪提斯 Odalisque
 { 辟卡叔 裸體

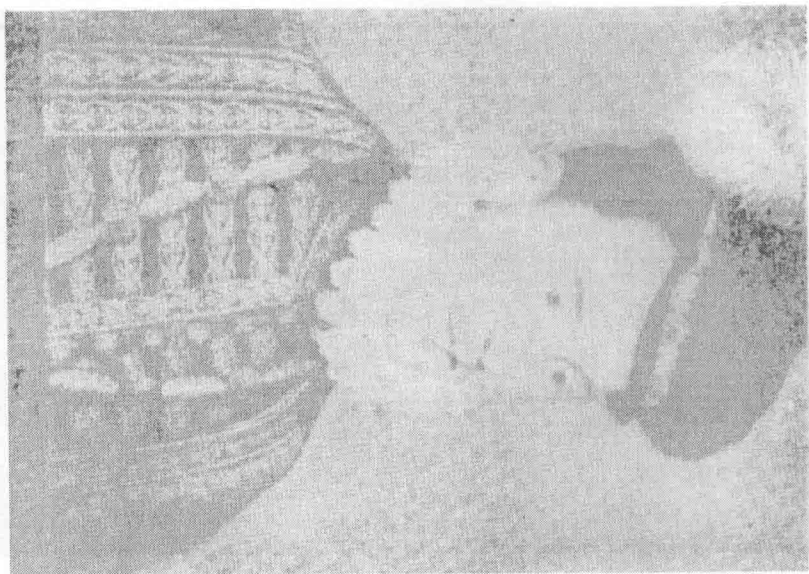
現在畫界的兩大作家，色彩主義和立體主義的比較。

奧比阿特寺院



凱倫寺院

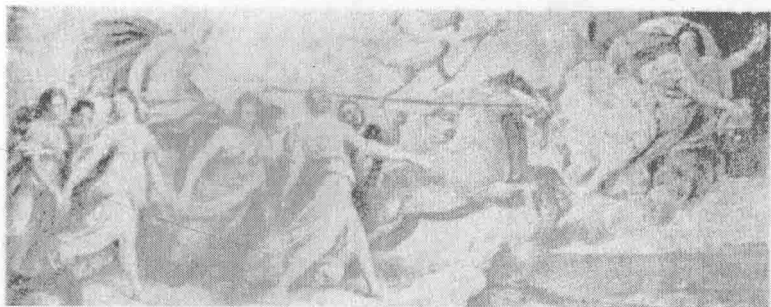
柯愛爾？肖像



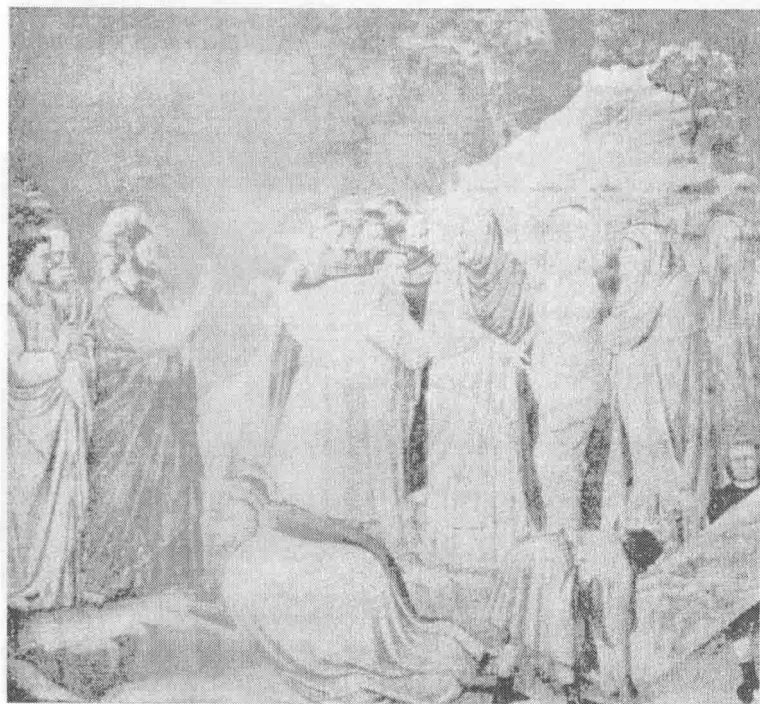
汪葉克肖像

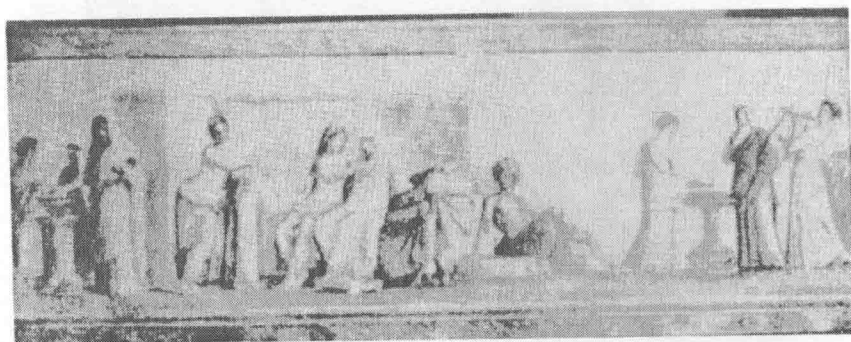


賴尼 Aurora

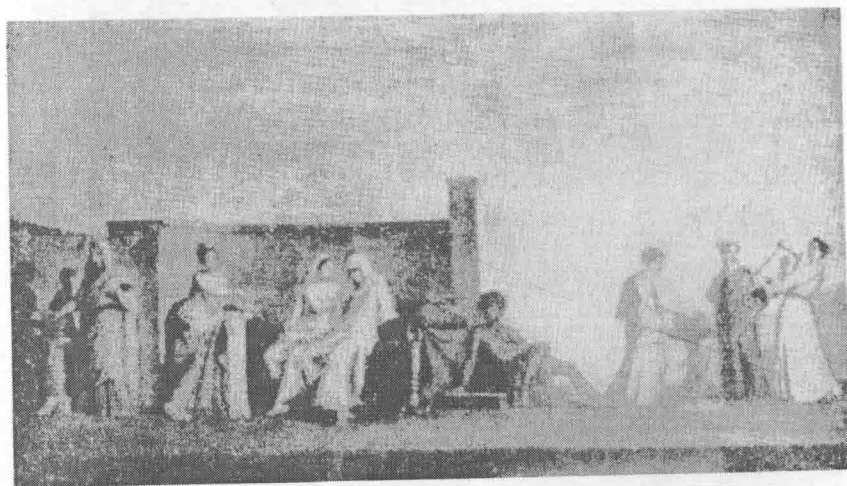


雪篤 波特爾禮拜堂壁畫

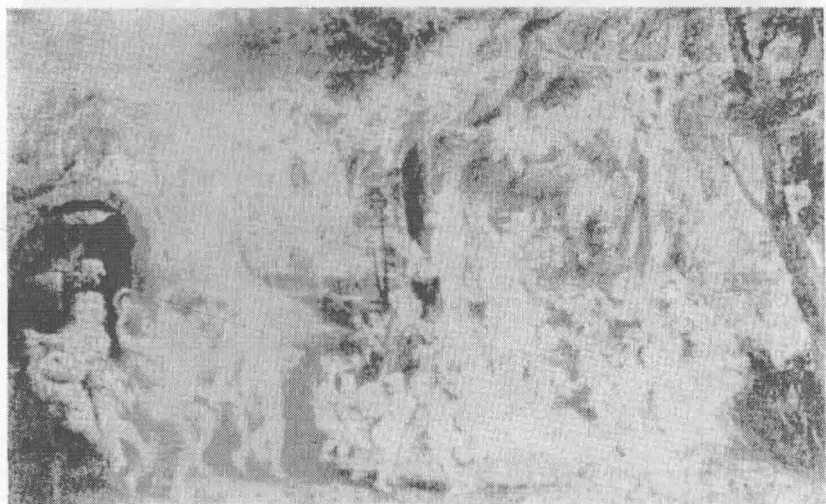




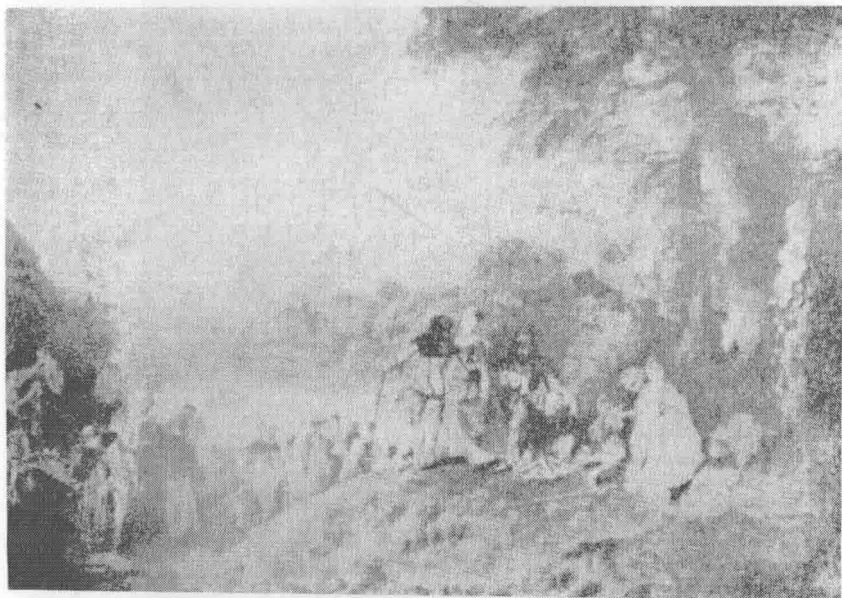
畫繪的代時馬羅 典古



寫摸的上同 桑坡

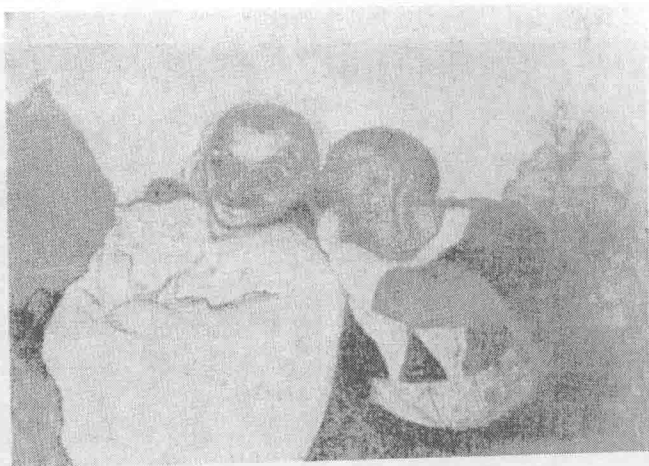


祭之斯納維 斯賓魯



舟乘的島爾泰西向 特瓦

多彌愛
Grispin



瓦特
Gilles

